

Ixchiguán, San Marcos, 29 de diciembre de 2017  
Informe 05-2017 ✓

Licenciado  
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho

Respetable Viceministro:

Tz'ok tmakonya jun q'olb'al, nchi n-ajb'a tu'n tb'analxix b'anta aq'untl ta qxilna twitz tx'otx'. (Mam) Reciba un cordial saludo, deseándole éxitos en sus actividades culturales.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe de actividades conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo por Servicios Técnicos número 2584-2017, aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número No. 699-2017 correspondiente al mes de diciembre del año 2017 y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura serie "A" número 0064. ✓

#### Actividades

1. Reunión y ensayo con grupo de niños que integran la danza folclórica, del caserío Nuevo porvenir, del municipio de Ixchiguán, para fortalecer las habilidades y destrezas en la danza folclórica e inculcar valor culturales de los abuelos mayas
2. Reunión con grupo de docentes bilingües del municipio de Ixchiguán para socializar y concientizar sobre la importancia de la elaboración de textos en el idioma mam, en donde puedan contener, canciones, chistes, poemas, adivinanzas, trabalenguas, refranes, versos y cuentos, con el objetivo de fortalecer la práctica del idioma maya mam.
3. Desarrollo de programa radial en el municipio de Ixchiguán, abordando los diferentes temas, **Racismo y discriminación, participación ciudadana, ciudadanía intercultural y cosmovisión maya** con el objetivo de socializar y capacitar a las personas de las 50 comunidades de Ixchiguán y otros municipios cercanos, sobre los diferentes temas culturales.

4. Realización de texto en idioma maya mam con los docentes bilingües, teniendo como contenido lo siguiente: **canciones, chistes, poemas, adivinanzas, trabalenguas, refranes, versos y cuentos**, priorizando el fortalecimiento de la práctica del idioma mam y documento bibliográfico para estudiantes de la comunidad lingüística maya mam.
5. Charla con líderes comunitarias, grupo de mujeres y autoridades de la aldea de Tuiquinamble del municipio de Ixchiguán, sobre el tema **“Culturas Vivas”** con el objetivo de fortalecer el rescate y la práctica de las culturas tangibles e intangibles de la comunidad lingüística maya mam.
6. Charla con líderes comunitarias, autoridades del COCODE, de la auxiliatura y guías espirituales, del caserío los Pósitos, del municipio de Ixchiguán, sobre el tema **“Culturas Vivas”** con el objetivo de rescatar los elementos culturales que los abuelos mayas practican en nuestra comunidad lingüística mam.
7. Capacitación con líderes comunitarias, líderes religiosos y autoridades de la Aldea de pajatz, del municipio de Ixchiguán, sobre el tema **“Participación Ciudadana”** motivando a la participación activa y consiente de las personas en la toma de decisiones, para lograr la democracia y el desarrollo cultural de la comunidad.
8. Presentación del material en el idioma mam, trabajado con docentes bilingües del municipio de Ixchiguán, con el concejo municipal, para la reproducción de varios ejemplares, con esto se facilita documento bibliográfico para la población Ixchiguanense.
9. Charla con líderes comunitarias, líderes religiosos, autoridades del COCODE Y de la auxiliatura del cantón nueva Alianza, del municipio de Ixchiguán, sobre el tema **“Culturas Vivas”** con el objetivo de ir rescatando y fortaleciendo algunos elementos culturales que aún se practica en la comunidad lingüística maya mam.

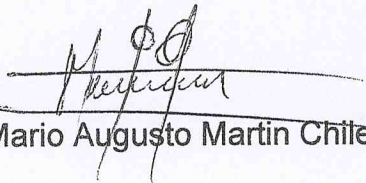
## Resultado

1. Participación de 15 niños en el ensayo, **danza folclórica**, realizado en uno de los espacios físicos prestados por el papá de uno de los participantes, con el objetivo de seguir fortaleciendo la práctica de la danza de los abuelos mayas e inculcar valores culturas de los abuelos como el respeto hacia los demás.

2. Asistencia y participación de 6 docentes en la reunión para socializar la elaboración de textos en el idioma mam, conteniendo, canciones, chistes, poemas, adivinanzas, trabalenguas, refranes, versos y cuentos, en donde manifestaron estar de acuerdo y aportar en la ejecución del proyecto planteado.
3. Desarrollo de 5 programas radiales, con los temas **“Racismo y discriminación, participación ciudadana, ciudadanía intercultural y cosmovisión maya”** realizado en la radio comunitaria 92.5 Ixchiguán estéreo, del municipio de Ixchiguán, con el objetivo de socializar los temas culturales, favoreciendo a la población de las 50 comunidades de Ixchiguán.
4. Realización de 10 canciones, 10 chistes, 10 poemas, 10 adivinanzas, 10 trabalenguas, 10 refranes, 10 versos y 10 cuentos, en el idioma maya mam, con la aportación de los docentes bilingües del municipio de Ixchiguán, teniendo como objetivo facilitar documentos para la práctica del idioma mam.
5. Concientización de 30 líderes comunitarios, grupo de mujeres y autoridades comunitaria, en la charla sobre **“Culturas Vivas”** realizado en el salón de usos múltiples de la comunidad de Tuiquinamble, del municipio de Ixchiguán, apoyando en la conservación de las culturas tangibles e intangibles de la comunidad maya Mam.
6. Asistencia y participación de 35 líderes comunitarias, autoridades del COCODE, de la auxiliatura y guías espirituales, en la charla sobre **“Culturas Vivas”** desarrollado en el salón comunal del caserío los Pósitos, del municipio de Ixchiguán, con el fin de rescatar los elementos culturales del pueblo mam.
7. Sensibilización de 40 líderes comunitarias, líderes religiosos y autoridades en la capacitación sobre **“Participación Ciudadana”** realizado en el salón comunal de la aldea de Pajatz, del municipio de Ixchiguán, buscando la igualdad y el respeto en las aportaciones de los ciudadanos en los diferentes espacios socioculturales.
8. Impresión de 50 ejemplares del texto en el idioma mam, elaborado por el equipo de docentes bilingües del municipio de Ixchiguán, teniendo como objetivo facilitar documento bibliográfico para la práctica y fortalecimiento del idioma de la comunidad lingüística maya mam.
9. Asistencia y participación de 30 líderes comunitarias, líderes religiosos, autoridades del COCODE Y de la auxiliatura, en la capacitación sobre

"Culturas Vivas" realizado en el salón comunal del cantón nueva Alianza, del municipio de Ixchiguán, buscando el rescate de elementos culturales que se practican en la comunidad.

Atentamente.

  
Mario Augusto Martin Chilel

  
Astrid Mariana Teleguano Cap  
Encargada del Departamento de Promoción  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo

  
Lic. Mario Roberto Agullón Crisóstomo  
Director Técnico de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Ixchiguán, San Marcos, 29 de diciembre de 2017  
Informe de Resultados

**Licenciado**  
**Maximiliano Antonio Araujo y Araujo**  
**Viceministro de Cultura**  
**Ministerio de Cultura y Deportes**  
**Su despacho**

Respetable Viceministro:

Tz'ok tmakonya jun q'olb'al, nchi n-ajb'a tu'n tb'analxix b'anta aq'untl tu'nya ta kyaqil q'ij, chjontaxix tu'n waq'a ta kojb'al ti toj qyol (Mam) Reciba un cordial saludo, deseándole éxitos en sus actividades diarias y agradamientos sinceros por la oportunidad de trabajar en la comunidad lingüística maya mam.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe final de resultados conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo por Servicios Técnicos número 2584-2017, aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número No. 699-2017 correspondiente al periodo del 28 de agosto al 31 de diciembre de 2017.

### Resultado

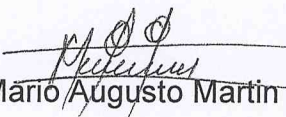
- 
- 1. Coordinación de actividades culturales con la municipalidad y autorización de la UDCL para fortalecer la alianza interinstitucional con el Ministerio de Cultura y Deportes en beneficio de la comunidad lingüística maya mam.
- 2. Sensibilizado 75 estudiantes y docentes en el taller sobre "**Culturas Vivas**" realizado en las instalaciones del Instituto Básico de la Aldea San Antonio, del municipio de Ixchiguán. Apoyando en la práctica y el rescate de la Cultura del pueblo Mam.
- 3. Asistencia y participación de 295 estudiantes en el taller sobre "**Discriminación y Racismo**" realizado en las instalaciones de los Institutos Básicos del Caserío Los Pósitos, aldea Julischin, aldea Tuiquinamble,

caserío Nuevo porvenir del municipio de Ixchiguán, propiciando la igualdad y el respeto en la convivencia de los jóvenes del municipio.

4. participación en el Consejo de Desarrollo Departamental–CODEDE- del departamento de San Marcos, actividad en la que dan a conocer los avances de las diferentes entidades que tienen presencia en el departamento.
5. Asistencia y Participación de 10 escuelas de nivel primaria y 10 institutos de nivel medio en el concurso de cantos y poemas en el idioma mam, desarrollado en las Instalaciones del Instituto Diversificado de Ixchiguán, aportando en la práctica del idioma maya Mam.
6. Concientización de 255 líderes comunitarios en la charla sobre "**Culturas Vivas**" realizado en la auxiliatura del caserío once de mayo, centro de Ixchiguán, caserío Pavitzalan, aldea San Antonio, aldea Tuiquinamble, los Pósitos y cantón nueva Alianza del municipio de Ixchiguán, apoyando en la conservación y práctica de la cultura Mam.
7. Asistencia de 80 estudiantes y 3 abuelos en el conversatorio intergeneracional sobre "**Culturas Vivas**" llevado a cabo en el salón de reuniones del Instituto Diversificado por Cooperativa, del municipio de Ixchiguán, contribuyendo en el rescate de los elementos culturales a través de la aportación de los abuelos.
8. Atendidos 50 estudiantes en la capacitación sobre "**Cultura Política**" realizado en el salón comunal del caserío Pajatz, del municipio de Ixchiguán, con el objetivo de involucrar a los jóvenes en la toma de decisiones en el ámbito educativo y comunitario.
9. Participación de 45 Autoridades del COCODE, autoridades de la auxiliatura y líderes comunitarios, en la capacitación sobre "**Cultura Política**" realizado en el salón comunal de la aldea de chapeques, del municipio de Ixchiguán, con el objetivo de que los ciudadanos participen y opinen en las reuniones para darle solución a las problemáticas y necesidades que se dan dentro de la comunidad.
10. Sensibilización de 140 líderes comunitarias, guías espirituales y líderes religiosos, en el taller sobre "**Participación Ciudadana**" realizado en el salón comunal del caserío San Juan de las Altos, cantón el mirador, aldea Tuichan del municipio de Ixchiguán, motivando a los ciudadanos a participar en la toma de decisiones que se lleva a cabo en su comunidad.


11. Asistencia y Participación de 15 niños en el ensayo sobre danza folclórica, realizado en uno de los espacios físicos proporcionado por el papá de uno de los participantes, con el objetivo de seguir practicando el baile y la danza de los abuelos mayas.
12. Desarrollo de 8 programas radiales, con los temas **“Cultura de paz, Cultura Política, Culturas Vivas, Racismo, discriminación, participación ciudadana, ciudadanía intercultural y cosmovisión maya”** realizado en la radio comunitaria 92.5 Ixchiguán estéreo, del municipio de Ixchiguán, contribuyendo en la socialización de los temas culturales, favoreciendo a las personas de las 50 comunidades de Ixchiguán.
13. Impresión de 50 ejemplares del texto en el idioma mam, conteniendo **10 canciones, 10 chistes, 10 poemas, 10 adivinanzas, 10 trabalenguas, 10 refranes, 10 versos y 10 cuentos**, elaborado por el equipo de docentes bilingües del municipio de Ixchiguán, teniendo como objetivo facilitar documento bibliográfico para la práctica y fortalecimiento del idioma de la comunidad lingüística maya mam.

Atentamente,

  
Mario Augusto Martin Chilel

  
Astrid Mariana Teleguario Cap  
Encargada del Departamento de Promoción  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.

  
Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo  
Director Técnico de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Ixchiguán, San Marcos, 29 de diciembre de 2017  
Informe final

Licenciado  
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho

Respetable Viceministro:

Tz'ok tmakonya jun q'olb'al, nchi n-ajb'a tu'n tb'analxix b'anta aq'untl tu'nya ta kyaqil q'ij, chjontaxix tu'n waq'a ta kojb'al ti toj qyol (Mam) Reciba un cordial saludo, deseándole éxitos en sus actividades diarias y agradamientos sinceros por la oportunidad de trabajar en la comunidad lingüística maya mam.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe final de actividades conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo por Servicios Técnicos número 2584-2017, aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número No. 699-2017 correspondiente al periodo del 28 de agosto al 31 de diciembre de 2017.

### Actividades

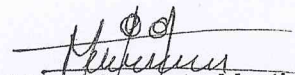
1. Presentación ante las autoridades Municipales de Ixchiguán, para darles a conocer la presencia del Ministerio de Cultura y Deportes en el municipio y gestionar UDCL, espacio físico para el promotor cultural, en beneficio del fortalecimiento Cultural de la comunidad maya Mam.
2. Charla con los estudiantes y docentes del Instituto Básico por Cooperativa, de la aldea de San Antonio del municipio de Ixchiguán, sobre el tema "**Culturas Vivas**" con la que favorece el rescate y práctica de la cultura maya Mam en el Municipio.
3. Desarrollo de charla con estudiantes y docentes del Instituto Básico por Cooperativa, del caserío Los Pósitos, aldea Julischin, aldea Tuiquinamble, caserío Nuevo porvenir del municipio de Ixchiguán, sobre el tema "**Racismo y Discriminación**" fortaleciendo la igualdad y equidad entre los jóvenes y señoritas del municipio de Ixchiguán.



4. Representación del Ministerio de Cultura y Deportes ante el Consejo de Desarrollo Departamental -CODEDE- del departamento de San Marcos, a desarrollarse en la cabecera departamental, para participar y articular aliados estratégicos en beneficio de la práctica de la cultura y el desarrollo del departamento de San Marcos.
5. Concurso de **canciones y Poemas** en el idioma maya Mam con estudiantes de nivel Primaria y básico del Municipio Ixchiguán, para impulsar el talento de los jóvenes en el ámbito cultural, resaltando la realidad multilingüe y multicultural del municipio.
6. Charla con líderes comunitarias, autoridades del COCODE, de la auxiliatura y guías espirituales del caserío Once de mayo, centro de Ixchiguán, caserío Pavitzalan, aldea San Antonio, aldea Tuiquinamble, los Pósitos y cantón nueva Alianza del municipio de Ixchiguán, sobre el tema "**Culturas Vivas**" Fortaleciendo la práctica, el rescate y el fortalecimiento de la cultura de la comunidad Mam en el Municipio.
7. Conversatorio Intergeneracional con los estudiantes del Instituto Diversificado por Cooperativa, de la cabecera Municipal, del municipio de Ixchiguán, sobre el tema "**Culturas Vivas**"coadyuvando en el rescate y fortalecimiento de la cosmovisión y otros elementos culturales del pueblo maya.
8. Capacitación con estudiantes del Instituto Básico por el Sistema de Cooperativa aldea Pajatz, del municipio de Ixchiguán, sobre el tema "**Cultura Política**" apoyando la participación de los estudiantes en la toma de decisiones desde el proceso de enseñanza y aprendizaje y necesidades que se presentan en sus comunidades.
9. Capacitación con Autoridades del COCODE, autoridades de la auxiliatura y líderes comunitarios de la aldea de chapeques, del municipio de Ixchiguán, sobre el tema "**Cultura Política**" apoyando el involucramiento de los ciudadanos en las diferentes reuniones y proyectos que se ejecuten en su comunidad lingüística.
10. Taller con líderes comunitarias, guías espirituales y líderes religiosos del caserío San Juan de los Altos, cantón el mirador, aldea Tuichany aldea Pajatz del municipio de Ixchiguán, sobre el tema "**Participación Ciudadana**" Fortaleciendo la participación de los ciudadanos en la toma de decisiones para lograr el desarrollo cultural y social en su comunidad.

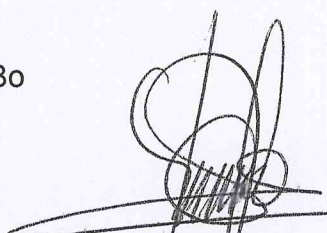
11. Reunión con grupo de niños del caserío Nuevo porvenir del municipio de Ixchiguán, para hacerles la cordial invitación para iniciar con un grupo de danzas folclóricas propios de la comunidad, fortaleciendo la práctica de las culturas vivas de la comunidad mam.
12. Programa radial en el municipio de Ixchiguán, abordando los diferentes temas "Cultura de paz, Cultura Política, Culturas Vivas, Racismo, discriminación, participación ciudadana, ciudadanía intercultural y cosmovisión maya" con el objetivo de socializar y capacitar a las personas de las 50 comunidades de Ixchiguán y otros municipios aledaños, sobre los temas culturales mencionados.
13. Presentación del material en el idioma mam, con el concejo municipal, trabajado con docentes bilingües del municipio de Ixchiguán, contenido **canciones, chistes, poemas, adivinanzas, trabalenguas, refranes, versos y cuentos**, para la reproducción de varios ejemplares, con el objetivo de facilitar documento bibliográfico para la población Ixchiguanense.

Atentamente,

  
Mario Augusto Martin Chilel

  
Astrid Mariana Tapaguarío  
Encargada del Departamento de Promoción  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo

  
Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo  
Director Técnico de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES